

# 學生消息 STUDENT NEWS

## 本院校友及學生榮獲準英語教師獎學金

### College Alumnus & Students Received Scholarship for Prospective English Teachers

特區政府教育局於日前頒發 2012 至 2013 年度「準英語教師獎學金」，鼓勵修讀相關課程的學生投身英語教師行列。在八十七位獲獎人中，其中四十二位是中大學生，包括七位聯合書院同學及校友。名單如下：

The Education Bureau, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region awarded students majoring in English education, the 2012-2013 Scholarship for Prospective English Teachers, so as to attract persons proficient in English to pursue relevant local bachelor degree programmes and/ or teacher training programmes which will qualify them to become English teachers on graduation. Among eighty-seven awardees, forty-two of them are CUHK students. Seven awardees belonged to United College, details as follows:

Mr CHAN Ming-wai (11/LING) 陳明威校友 (11/語言)	Ms LAM Ho-yiu (ELEDU/1) 藍昊瑤同學 (英語教育/一)	Ms LUI Hei-man Venus (ELEDN/1) 雷熹雯同學 (英語教育/一)	Mr MARK Chun-hey Anthony (ELEDN/1) 麥俊熙同學 (英語教育/一)
Ms PANG Sze-long (ELEDN/1) 彭思朗同學 (英語教育/一)	Ms SZE Suet-ying (ELEDN/1) 施雪瑩同學 (英語教育/一)	Ms TSANG Man-hang (ELEDN/1) 曾敏行同學 (英語教育/一)	

當中，陳明威校友更利用暑假，為本地少數族裔的中一學生補習中英文，並以場景模擬等方式，助其了解香港文化，學以致用。本院同仁謹致賀忱，並衷心表揚以上同學之熱誠與付出！

Amongst them, Mr Chan Ming-wai spent his summer holidays tutoring Form One ethnic minority students English and Chinese by using scene simulations to help them understand more about Hong Kong culture. Our heartfelt congratulations and commendations to their sincerity and enthusiasm!

## 本院男子網球隊及女子乒乓球隊報捷

### UC Sports Teams Won Championships at CUHK Inter-collegiate Competitions

本院男子網球隊於 2013 年 2 月 23 日舉行的中大書院網球賽上勇奪男子組冠軍。同日，本院女子乒乓球隊亦於中大書院乒乓球賽中獲得女子組冠軍。書院同仁謹致衷心祝賀！

The UC Men's Tennis Team won the Men's Team Champion at the CUHK Inter-collegiate Tennis Competition; while the UC Women's Table-Tennis Team won the Women's Team Champion at the CUHK Inter-collegiate Table-Tennis Competition, both held on 23 February 2013. Our warmest congratulations to them!



▲ 書院男子網球隊  
UC Men's Tennis Team



▲ 書院女子乒乓球隊  
UC Women's Table-Tennis Team

## 本院同學於時事辯論比賽奪冠

### College Students Triumph in Current Affairs Debate Competition

本院李文熙同學（商學/一）及羅璟同學（信工/一）與隊友於 2013 年 1 月 26 日，由香港專業及資深行政人員協會首辦「卓育菁莪新視野大比拼」總決賽中，就環保議題與對手展開激烈辯論，最終脫穎而出，奪得冠軍。本院同仁謹致賀忱！

College students, Mr Li Man-hei (IBBAU/1), Mr Lo King (IERG/1) and their teammates won the championship in the final debate competition organised by the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association on 26 January 2013. They had a serious debate on environmental protection issues with their opponents, and eventually won the first prize. Our warmest congratulations to all of them!



## 書院歌唱比賽

### College Singing Contest

由書院學生會籌辦的 2013 年歌唱比賽「Hakuna Matata」於 2013 年 2 月 7 日（星期四）假邵逸夫堂完滿舉行，表演嘉賓為歌手周國賢先生。獨唱冠軍為劉晉匡（信工/一）；合唱的冠軍組合為陳雅媛（酒管/二）和葉泳儀（酒管/二）；「騎呢組」的冠軍為「X-change」。書院謹向各得獎者致以衷心祝賀。

The 2013 College Singing Contest – “Hakuna Matata”, organized by the College Student Union, was successfully held on Thursday, 7 February 2013 at Sir Run Run Shaw Hall. Mr Endy Chow was invited as performing guest. The championships went to Mr Lau Chun-hong (IERG/1); Ms Chan Nga-wun (HTMG/2) and Ms Yip Wing-yi (HTMG/2); and “X-change” in the solo, group and team categories respectively. Our heartfelt congratulations to all the award winners.



▲ 「騎呢組」冠軍 “X-change”。  
Team Champion - “X-change”.

## 杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎

### Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎得主如下：  
Alumnus To Cho-Yee Award for Chinese Classical Art went to:

鍾苑婷（社會工作/三）	CHUNG Yuen-ting (SOWKU/3)
郭仁舉（工管/一）	GUO Renju (BUAFN/1)
劉迎霏（工程/一）	LAU Grace (BERGN/1)
李海欣（宗教研究/三）	LEE Hoi-yan (RELSU/3)
吳奕勤（經濟/一）	NG Yik-kan (ECONN/1)
王茗萱（社會科學/一）	WANG Mingxuan (MSSCN/1)
楊 暘（社會科學/一）	YANG Yang (MSSCN/1)

書院將於 2013 年的獎學金頒獎典禮內頒發獎項。  
Award will be presented during the Scholarship Presentation Ceremony in 2013.

## 2013 至 2014 年度學生住宿申請 Applications for the 2013-2014 Regular-term Residence

2013 至 2014 年度聯合書院學生住宿申請將於 2013 年 3 月 15 日至 4 月 8 日中午 12 時接受報名。同學可透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 在網上申請，並按指示於截止申請日期前將相關文件交回書院學生輔導處辦理。逾期或資料不足之申請概不受理。具備領袖才能或自覺能對宿舍有所貢獻的聯合同學可於宿舍申請期內，直接向一位舍監以書面詳列理由提請薦宿，惟舊宿生不能經此渠道申請轉宿。詳情請參閱書院網頁 <http://www.uc.cuhk.edu.hk> 或向書院學生輔導處查詢。

Applications for the 2013-2014 regular-term residence in the College's student hostels will be open from 15 March to 12:00 noon of 8 April 2013. Applicants should apply on-line at the College website <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> and submit relevant documents to the College Dean of Students' Office according to the guidelines. Incomplete forms and late applications will not be considered. UC students with leadership skills or who can make contributions to the hostels can write to one of the wardens during the hostel application period, asking for nominations. Past residents cannot use this channel to apply hostel transfer. For further details, please refer to the College website <http://www.uc.cuhk.edu.hk> or enquire at the College Dean of Students' Office.

## 學生暑期住宿申請 Applications for Summer Residence

本年度書院學生宿舍暑期住宿將於 2013 年 4 月 9 日開始接受申請。申請辦法請參閱學生輔導處佈告板或瀏覽書院網頁。截止申請日期為 2013 年 4 月 19 日。

Applications for this year's summer residence in UC student hostel will open from 9 April 2013. For further details, please refer to the College notice-boards or visit the College website. The deadline for application is 19 April 2013.

## 語文訓練營—英語及普通話學習營 Language Immersion Camps - English and Putonghua Camps

書院暑期英語及普通話學習營現正接受同學報名。詳情如下：

日期：2013 年 5 月 24 至 26 日(星期五至日)

英語學習營地點：突破青年村

普通話學習營地點：香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營

費用全免，但需繳付港幣三百五十元按金，按金將於完成所有活動後將獲全數退還。名額有限，先到先得。如欲參加，請登入 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application> 登記。查詢請致電 3943 1288 與黃鎮龍先生聯絡。



United College Summer English and Putonghua Camps are now open for application. The details are as follows:

Date: 24-26 May 2013 (Friday-Sunday)

Venue of English Immersion Camp: Breakthrough Youth Village

Venue of Putonghua Immersion Camp: HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp

Camps are free of charge. Deposit in the amount of HK\$350 is refundable after the completion of the programme. Limited seats are available on a first-come-first-served basis. Interested parties, please register online at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/application>. For enquiries, please contact Mr Ron C L Wong of College Dean of Students' Office at 3943 1288.

## 陳震夏宿舍春茗 Chan Chun Ha Hostel Spring Feast

陳震夏宿舍宿生會於 2013 年 2 月 22 日晚上在湯石舉行一年一度的春茗聚餐，逾七十人出席，包括陳宿舍監、宿生及書院教職員，共度了一個愉快的晚上。聚餐後眾宿生與陳宿舍監李詠恩教授及副院長、書院輔導長兼湯宿舍監麥陳淑賢教授合照。

The Chan Chun Ha Hostel (CCHH) Residents' Association arranged a spring feast for their fellow students in the evening of 22 February 2013 on UC campus. Over 70 people, including warden, and residents of CCHH as well as College administrators were there to share the fun. The students posed a group photo with Professor Vivian W Y Lee, Warden of CCHH and Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students and Warden of Adam Schall Residence after the dinner.





## 2012 至 2013 年度書院獎學金 College Scholarships for 2012-2013

以下獎項已開始接受申請：

Applications are now invited for the following scholarships and awards:

### 馮秉芬獎

獎額共二名，每名港幣五萬元。由馮秉芬爵士家族每年捐資成立。該獎學金旨在推廣「德智體群美」五育的全人發展。獲獎的本院畢業班同學可選擇繼續進修，參與國際學術交流及研討活動或發展創意工業。

### Fung Ping Fan Scholarships

Two scholarships, in the amount of HK\$50,000 each, were established with the donation from the family of Sir Kenneth Fung Ping Fan in his memory, to support final-year students of United College in pursuit of whole person development along the five core areas: ethical and moral, intellectual, physical, social and interpersonal and aesthetic. These scholarships may be used for postgraduate studies, for participation in international events or as seed money to start creative entrepreneurial projects.

### 明德新民傑出貢獻獎

獎額一名，港幣一萬元，由聯合書院明德新民校友基金資助。旨在獎勵於在學期間對大學及書院作出傑出服務及貢獻的畢業班同學。

### Ming De Xin Min Distinguished Service Award

This Award, in the amount of HK\$10,000, was established through a donation from the "Ming De Xin Min Alumni Fund". The prize will be made to final-year students who have made significant contributions to the College or the University during their undergraduate studies.

### 戴麟趾爵士獎學金

獎額共五名，每名港幣一萬元。該獎學金旨在獎勵於在學期間積極參與課外活動，並在領導才能方面有傑出表現的本院畢業班同學。

### Sir David Trench Scholarships

These scholarships, five in total of HK\$10,000 each, are awarded to final-year students with good leadership qualities and outstanding contribution to student activities and/ or community services.

### 聯合書院明德獎

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肆業期間整體學業成績卓越，在領袖才能及服務方面亦有相當表現的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久保存在書院檔案。

### United College Ming De Scholarship

This Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year UC student for having achieved academic excellence, manifested leadership ability as well as performed outstanding services to the College and the Community at large during his/her tenure at the University. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony; a record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

### 聯合書院新民獎

獎額一名，港幣五萬元，旨在表揚在大學肆業期間整體的校內外服務及其領袖才能有傑出表現，在學業成績亦有相當水平的本院應屆畢業生。此項書院最高榮譽的獎學金將會在書院院慶典禮上頒發，並由老師宣讀讚辭，得獎人的資料亦會永久保存在書院檔案。

### United College Xin Min Scholarship

This Scholarship, in the amount of HK\$50,000, was established by the College to honour a final-year UC student who has performed the best service for the benefit of the College and the community throughout his/her University study while at the same time demonstrating a capability for sustained academic advancement. The recipient will additionally be honoured with a public citation at the College's Anniversary Ceremony; a record of his/her accomplishments will be kept in the College archives.

## 聯合書院本港及海外研究獎學金 United College Postgraduate Scholarships:

### 梁鶴年留學獎學金

獎額一名，港幣十二萬元，資助本院畢業生前往海外著名學府繼續升學。凡修讀為人類造福的課程並承諾於學成後回港服務之申請人將被優先考慮。

### S Leung Postgraduate Scholarship

This scholarship, in the amount of HK\$120,000, is awarded to graduates of United College to pursue full-time postgraduate programme in reputable overseas educational institution. Preferences will be given to those students who plan to pursue a higher degree in human-service-related discipline. Students indicating willingness to return to Hong Kong after studies overseas will have a distinct advantage.

**邵逸夫爵士留學獎學金**

獎額一至兩名，合共港幣四萬元，資助本院應屆畢業生前往海外著名學府繼續升學。

**Sir Run Run Shaw Postgraduate Scholarship(s)**

One to two scholarships, in a total amount of HK\$40,000, will be awarded to fresh graduates of United College to start off their first year of postgraduate studies at recognised overseas universities.

**鄭棟材研究獎學金**

獎額一至兩名，合共港幣五萬元，資助本院畢業生在本港或海外著名學府繼續升學。申請人年齡須少於二十六歲。

**T C Cheng Postgraduate Scholarship(s)**

One to two scholarships, in a total amount of HK\$50,000, will be awarded to graduates of United College to pursue postgraduate studies at recognised universities in Hong Kong or abroad. Applicants are preferably under 26 years of age.

**邁進地球村非本地進修系列獎項 Scholarships of the United College GOAL Programme Series:****陳曾熹博士中國內地考察獎學金**

獎額共兩名，每名港幣二萬元，資助本院同學於暑假期間以小組形式，前赴中國內地進行社會、經濟、文化、環境和教育等考察計劃。此獎項由書院基金會及政府的內地學習計劃資助。

**Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Projects in China**

Two scholarships, in the amount of HK\$20,000 each, were established to enable students to visit China as a group and carry out independent research on its society, economy, culture, environment and education during the summer break. These scholarships are sponsored by the UC Endowment Fund Committee and the HKSAR Government's Pilot Mainland Experience Scheme for Post-Secondary Students.

**黃桂林伉儷留學獎學金**

由書院校友黃桂林伉儷捐資成立，獎額共四名，每名港幣一萬元，資助本院同學於暑假期間前往美國長春藤大學或具同等名聲的大學進行短期學習或考察。

**Mr & Mrs K L Wong Overseas Scholarships**

Four scholarships, in the amount of HK\$10,000 each, were established through a donation by Mr & Mrs K L Wong to support undergraduate students of United College who are going to an Ivy League school or an institution of comparable repute in the USA, during the summer break, to read a short course of study or join a short training programme.

有興趣的同學請於 2013 年 3 月 1 日至 3 月 22 日下午 5 時 30 分前透過書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 申請。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、瀏覽書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Interested students please apply on-line at the College webpage <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> during the period from 1 March 2013 to 5:30pm of 22 March 2013. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

## 書院聚會——粵語辯論比賽

### College Assembly - Cantonese Debate Match

聯合書院粵語辯論隊於 2013 年 1 月 25 日邀得香港科技大學中文辯論隊於書院聚會中作辯論友誼賽，當天的辯題為「本港應設立紅燈區」。嘉賓評判包括元朗區議員鄭俊宇先生、香港公開大學人文社會科學院黃自鴻博士和中大政治與行政學系黃偉豪教授。結果聯合書院粵語辯論隊以二比一勝出，李逸成同學（生命科學/二）並奪得最佳辯論員獎項。

聯合書院院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授頒獎予勝出隊伍。而兩校辯論隊代表亦致送紀念品予三位嘉賓評判。

United College Cantonese Debate Team has invited the Cantonese Debate Team of the Hong Kong University of Science and Technology for a friendly match on 25 January 2013 at the College Assembly. The motion was "Hong Kong should establish Red-light District", and the panel of judges included Mr Roy Kwong, Member of the Yuen Long District Council; Dr Wong Chi-chung, School of Arts and Social Sciences of OUHK and Professor Wilson Wong, Department of Government and Public Administration of CUHK. The United College Team won by 2 to 1 and Mr Lee Yat-shing (LSCI/2) took away the Best Debater Award.

Professor Jimmy C M Yu, Head of United College and Professor Barley Mak, Associate College Head & Dean of Students, presented the prize to the winning team. Representatives of the two teams jointly presented souvenirs to the three judges.



▲ 粵語辯論友誼賽：聯合書院粵語辯論隊 對 香港科技大學中文辯論隊  
Cantonese Debate Match: United College vs HKUST



## 書院通識教育講座系列——認識葡萄酒 UC General Education Series - Knowing Grape Wines

書院通識教育辦公室邀得大學酒店及旅遊管理學院院長謝靜憶教授於2013年3月假大學鄭裕彤樓六樓凱悅培訓中心主持兩次有關「認識葡萄酒」的講座，內容包括葡萄酒的基本認識和品酒部分。

如有查詢，請致電 3943 1560 / 3943 7582 與學生輔導處李百鎧先生或吳寶珊女士聯絡。

The College General Education Office has invited Professor Eliza C Y Tse, Director, School of Hotel and Tourism Management, as speaker to host two talks on the topic of "Knowing Grape Wines" in March 2013 at Hyatt Learning Centre, 6/F, Cheng Yu Tung Building, CUHK. The talks will cover basic knowledge of tasting of grape wines.

For enquiries, please contact Mr Donald P H Lee or Ms Iris P S Ng at 3943 1560 / 3943 7582.



## 活木球體驗日接受報名 Application for Woodball Experience Day

為鼓勵本院同學多參與體育活動及推廣活木球這項新興運動，書院健康促進小組將於2013年4月12日舉辦活木球體驗日。屆時，現任香港中文大學活木球隊教練鄧子銘老師會教授一些活木球的基本技術，並讓參加者親身感受這項運動的樂趣。活動內容如下：

日期：2013年4月12日（星期五）  
時間：上午11時30分至下午1時30分  
地點：聯合書院鄭棟材樓C1講室外草地  
名額：二十人

參加此活動的本院同學將可獲加體育分三分。名額有限，先到先得。

請於2013年4月5日或之前到以下網址報名

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students>。如有查詢，請致電 3943 1947 與溫嘉蕙女士聯絡。

In order to encourage participation in sports activities and promoting the emerging sports - woodball, the College Task Force on Health Promotion is going to organize a Basic Woodball Fun Day on 12 April 2013. Mr Tang Tsz-ming, who is the current coach of CUHK Woodball Team, will teach the basic woodball knowledge and skills, and let the participants feel the excitement and fun of woodball. Details are as follows:

Date: 12 April 2013 (Friday)  
Time: 11:30am – 1:30 pm  
Venue: Lawn area outside C1, T C Cheng Building, United College  
Quota: 20 persons

All United College students are welcome to join and 3 PE points will be awarded to participants. Enrollment is on first-come first-served basis. Please complete the online application form at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> on or before 5 April 2013. For enquiries, please contact Ms Wan Ka-wai at 3943 1947.



## 思源文娛中心消息——調製雞尾酒工作坊 United College Si Yuan Amenities Centre - Workshop on Cocktail Blending and Tasting

聯合書院思源文娛中心會所管理委員會於2013年2月28日舉辦調製雞尾酒工作坊，逾三十多名同學出席。

Over 30 students attended the Workshop on Cocktail Blending and Tasting organised by United College Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee on 28 February 2013.



## 學生舍堂新莊交職典禮

### Inauguration Ceremonies of Students' Associations of Hostels / Halls

本院四所學生宿舍及兩所走讀生舍堂已順利選出新一屆幹事會，交職典禮於1月份舉行。新莊包括：湯宿——爆炸湯，伯宿——伯家勝，陳宿——陳比金堅，恒生樓——生浪潮，百全堂——全包燕及秉芬堂——思樂乘。

The students' associations of four hostels and two non-residential halls have been elected. The Inauguration Ceremonies were held in January 2013. The newly-inaugurated Associations are: *Adam Blast* for Adam Schall Residence, *BeLive* for Bethlehem Hall, *Chanpion* for Chan Chun Ha Hostel, *Hang's Breaker* for Hang Seng Hall, *All Yin One* for Pak Chuen Hall and *Slurping* for Ping Fan Hall.



▲ 陳震夏宿舍新任宿生會幹事與舍監李詠思教授、院長余濟美教授及書院到賀行政人員於2013年1月16日舉行的交職典禮上合照。  
The office-bearers of the newly inaugurated Chan Chun Ha Hostel Residents' Association Executive Committee posed a group photo with Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel, Professor Jimmy C M Yu, College Head and College administrative staff during the Inauguration Ceremony held on 16 January 2013.



▲ 伯利衛宿舍新任宿生會幹事與舍監陳德有博士、院長余濟美教授及書院行政人員於2013年1月21日交職典禮後合照。  
The office-bearers of the newly inaugurated Bethlehem Hall Residents' Association Executive Committee posed a group photo with Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall, Professor Jimmy C M Yu, College Head and College administrative staff after the inauguration ceremony held on 21 January 2013.



▲ 百全堂及秉芬堂新莊幹事與百全堂堂監馮應謙教授、秉芬堂堂監鄧麗昭教授、院長余濟美教授及書院嘉賓於2013年1月25日的交職典禮上合照。  
New office-bearers of Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall posed a group photo with Professor Anthony Y H Fung, Warden of Pak Chuen Hall, Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall, Professor Jimmy C M Yu, College Head and all guests during the Inauguration Ceremony held on 25 January 2013.



▲ 湯若望宿舍新任宿生會幹事與副院長、書院輔導長兼湯宿舍監參陳淑賢教授、院長余濟美教授及一眾書院嘉賓於2013年1月30日的交職典禮主持切蛋糕儀式。  
The office-bearers of the newly inaugurated Adam Schall Residence (ASR) Residents' Association Executive Committee, Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students and Warden of ASR, Professor Jimmy C M Yu, College Head and all guests performed the cake cutting ceremony on 30 January 2013.



▲ 恒生樓新任宿生會幹事與舍監黃安東先生、院長余濟美教授、恒生樓宿生及書院嘉賓於2013年1月30日舉行的交職典禮上合照。  
The office-bearers of the newly inaugurated Hang Seng Hall Residents' Association Executive Committee posed a group photo with Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, Professor Jimmy C M Yu, College Head, Hang Seng Hall residents and College guests during the Inauguration Ceremony held on 30 January 2013.

## 書院聚會——大學生涯的因緣和合

### College Assembly—Connecting the Dots



▲ 蔡子強 Mr Ivan Choy

書院於2013年2月22日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，由政治與行政學系高級講師蔡子強先生擔任演講嘉賓，以「大學生涯的因緣和合」為題，與同學分享在個人成長中參與學生會及其他活動的經驗和體會，以及對人生方向發展的因緣和合。聚會在觀眾的熱烈掌聲中完結，院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授致送紀念品予蔡先生。

在「學生會時間」環節內，聯合書院學生會監議會選舉委員會進行聯合書院學生會2013選舉簡介會。

A College Assembly was held on 22 February 2013 at Sir Run Run Shaw Hall. Mr Ivan Choy from the Department of Government and Public Administration, spoke on the topic "Connecting the Dots". Mr Choy shared with the audience his experience and learning from participating in student union and other student activities in his university life, and the impact to his career development in life path. The talk was very attractive and well-received by students. Professor Jimmy C M Yu, Head of United College and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, presented a souvenir to Mr Choy.

In the "Student Union Time", the Elections Committee of UC Student Union Council conducted an introduction session on UC Student Union Elections 2013.



▲ 聯合書院學生會幹事會2013年候選內閣  
Proposed Cabinet of the United College Student Union Executive Committee 2013



## 書院聚會——「邁進地球村系列」學生交流活動分享會

## College Assembly - Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme Sharing by Students



▲ 各組作交流活動分享的同學  
Students joining the Sharing Session



▲ 「第十一屆廖秀冬盃 - 能源智叻星宿舍能源節約比賽」得獎宿舍——湯若望宿舍  
“The 11th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award Scheme” Champion - Adam Schall Residence



▲ 「宿舍有機種植比賽」得獎宿舍——伯利衛宿舍  
“The Inter-hall Organic Farming Competition” Champion - Bethlehem Hall

書院於2013年2月1日上午11時30分假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列「邁進地球村系列」學生活動的同學作分享：

- 薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗
- 澳洲悉尼大學暑期課程
- 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程-英國蘇格蘭愛丁堡大學
- 暑期外地學分進修計劃
- 加州大學柏克萊分校暑期外地學分進修計劃

各組同學以相片及影片分享他們在行程中的得著和感想。

在書院時間環節中，院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授頒發予獲得「第十一屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節約比賽」得獎宿舍——湯若望宿舍，及「宿舍有機種植比賽」中獲勝的伯利衛宿舍。

同時，余濟美院長及麥陳淑賢副院長致送致賀狀予勇奪「卓育菁莪——新視野大比拼」冠軍隊伍代表李文熙同學(商學/一)及羅環同學(信工/一)，以及勇奪「第七屆亞洲國際模擬法庭賽」冠軍的李俊熙同學(法學/四)。



▲ 「卓育菁莪 - 新視野大比拼」冠軍隊伍代表李文熙同學(商學/一)及羅環同學(信工/一)  
Champion in a competition organised by HK Professionals and Senior Executives Association - Mr Li Man-hei (IBBAU/1) and Mr Lo King (IERG/1)

A sharing session by students who had participated in the following activities under the “GOAL Programme” last year, was held at 11:30 am on 1 February 2013, at Sir Run Run Shaw Hall:

- Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua
- Summer Programme at the University of Sydney, Australia
- Language Improvement Project-Culture and English Language - Programme at the University of Edinburgh, UK
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme
- Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at University of California, Berkeley

The presentations, with photos and video clips, as well as what the participants have learnt and reflected in the trips, were well received by the audience.

At the College session of the Assembly, Professor Jimmy C M Yu, Head of United College and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students congratulated the recipient of the “11th Dr Sarah Liao Cup – Energy Wise Award Scheme” – Adam Schall Residence, and the recipient of “Inter-hall Organic Farming Competition” – Bethlehem Hall.

Congratulation certificates were also presented by Professor Jimmy C M Yu and Professor Barley Mak to the Champion in a competition organised by the HK Professionals and Senior Executives Association – Mr Li Man-hei (IBBAU/1) and Mr Lo King (IERG/1), and the Champion of “the 7th LAWASIA International Moot Competition” - Mr Ivan C H Lee (LLB/4).



▲ 「第七屆亞洲國際模擬法庭賽」冠軍——李俊熙同學(法學/四)  
Champion of “The 7th LAWASIA International Moot Competition” - Mr Ivan C H Lee (LLB/4)

## 伯利衛宿舍周年音樂會

## Annual Concert of Bethlehem Hall

書院伯利衛宿舍一年一度的音樂晚會於2013年2月21日假湯石舉行。是次音樂會由伯利衛宿舍舍監，住校導師及宿生主辦。當晚的音樂節目非常多樣化，包括鋼琴、結他獨唱、四人樂隊合唱和古箏演奏等。聯合書院院長、伯宿舍監、宿生及校友等逾五十人出席，共同度過了一個難忘的音樂之夜。

The annual concert of Bethlehem Hall was held on 21 February 2013 at the open area outside Adam Schall Residence. This concert was co-organised by the Warden, the Resident Tutors and students of Bethlehem Hall. On that evening, there were performance of piano, guitar, and guzeng as well as singing on stage. Over 50 audiences including Head of United College, the Warden, residents and alumni were there to share the beautiful and exciting music.





## 岑才生學長計劃中期經驗分享會暨團年飯

### Shum Choi Sang Mentorship Programme Sharing Session cum Lunar New Year Eve Dinner

本年度聯合書院岑才生學長計劃中期經驗分享會暨團年飯於2013年2月2日(星期六)在中大校園舉行,活動包括由黃世照校友主講的學長講座「趣味人生」、經驗分享會、校園遊及團年盆菜宴。當日有超過一百位學長、學員和書院教職員參加,暢談彼此參與書院學長計劃的感受,並就學長計劃的未來發展提出寶貴意見。

This year's UC Shum Choi Sang Mentorship Programme sharing session cum lunar new year eve dinner was held on Saturday, 2 February 2013 on the University campus. The activities include a mentor's talk on "Seeking Pleasure in Life" delivered by Mr Ryan S C Wong, sharing of experiences among mentors and mentees, campus tour and big-bowl feast. Over 100 mentors, mentees and College members shared their experience about the Programme and offered suggestions for its improvement in future.



▲ 致送紀念品予嘉賓講者黃世照校友(中)。  
Souvenir presentation to guest speaker, Mr Ryan S C Wong (centre).



▲ 學長學員分享。  
Sharing by mentors and mentees.



▲ 院長余濟美教授與學長和學員拍照留念。  
Professor Jimmy C M Yu, College Head, with mentors and mentees.

## 書院聚會——傳統新演繹：中國藝術展覽的策展方略

### College Assembly - A New Light on Tradition: Curatorial Strategies for Chinese Art Exhibition



書院於2013年2月26日黃昏假大學邵逸夫堂舉行書院聚會,主題為「傳統新演繹：中國藝術展覽的策展方略」,由香港藝術館助理館長鄧民亮博士擔任演講嘉賓。鄧博士以藝術館近年非常成功的藝術展覽為例,深入淺出地介紹有關策展方略,特別是說明在推廣藝術中社會性的重要。演講內容豐富、圖片吸引,同學深受啟發。在問答環節,台下同學踴躍發問。院長余濟美教授及副院長兼通識教育主任關海山教授致送紀念品予鄧博士。

A College Assembly was held in the evening of 26 February 2013 at Sir Run Run Shaw Hall with Dr Raymond Tang, Assistant Curator of the Hong Kong Museum of Art, to be our speaker. Dr Tang spoke on the topic of "A New Light on Tradition: Curatorial Strategies for Chinese Art Exhibition" with examples of curatorial strategies of a number of extremely successful exhibitions held by

the Museum. It was pointed out that an important key to success was to arouse the involvement and discussion of the society. With attractive content and photos, the talk was well-received by the audience. Students were enthusiastic in the Question and Answer Session. Professor Jimmy C M Yu, College Head and Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head and Dean of General Education presented a souvenir to Dr Tang on the occasion.

## 書院「師生共膳計劃」

### United College Dinner

為了加強院內師生的聯繫,聯合書院於2006年起推出「聯合書院師生共膳計劃」,以鼓勵不同學院的老師和同學,透過一同出席晚宴,加強彼此溝通及對書院的認識。本學期的「師生共膳計劃」已於2013年2月27日晚上在聯合書院聚賢軒舉行。逾百名聯合書院師生參與是次晚宴,師生互相交流,氣氛熱烈。

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between College staff and students beyond the class. The United College Dinner of this term was held on 27 February 2013 at the College Staff Canteen. Over 100 staff and students from the College joined the function and had a delightful evening.



## 書院 2012 至 2013 年度畢業班分系團體照

## Departmental Group Photo Session for the 2012-2013 Graduating Class, UC

為方便各系老師及本年度畢業班同學能共聚拍照留念，書院學生輔導處特別安排下列時間拍攝各系畢業班團體合照：

The College departmental group photo sessions for this year's graduating class will be held on 5 and 19 April 2013. Details are as follows:

日期 Date	4月5日(星期五) 5 April 2013 (Fri)		4月19日(星期五) 19 April 2013 (Fri)	
時間 Time	學院/學系/課程	Faculties/Departments/Programmes	學院/學系/課程	Faculties/Departments/Programmes
	教育學院 工程學院 醫學院 理學院(數學系除外) 建築學	Education Engineering Medicine Science (excluding Department of Mathematics) Architectural Studies	文學院 工商管理學院 法律學院 社會科學院(建築學除外) 數學系	Arts Business Administration Law Social Science (excluding Architectural Studies) Department of Mathematics
11:30am	計算機科學 Computer Science 生物醫學工程學 Biomedical Engineering 計算機工程學 Computer Engineering 機械與自動化工程學 Mechanical and Automation Engineering		法學士課程 LLB Programme 中國語言及文學 Chinese Language and Literature 歷史 History 中國研究 Chinese Studies	
11:40am	電子工程學 Electronic Engineering 信息工程學 Information Engineering 系統工程與工程管理學 Systems Engineering and Engineering Management		語言學 Linguistics 哲學 Philosophy 宗教研究 Religious Studies 文化研究 Cultural Studies 英文 English	
11:50am	體育運動科學 Physical Education and Sports Science 中國語言及文學及中國語文教育 Chinese Language and Literature and Chinese Language Education 英國語文研究及英國語文教育 English Studies and English Language Education 英國語文研究及英國語文教育(與香港教育學院合辦) English Studies and English Language Education (joint programme with HKIE)		日本研究 Japanese Studies 翻譯 Translation 數學 Mathematics	
12:00nn	通識教育 Liberal Studies 藥劑學 Pharmacy 護理學 Nursing		經濟學 Economics 政治與行政學 Government and Public Administration	
12:10pm	公共衛生 Public Health 建築學 Architectural Studies		新聞與傳播學 Journalism and Communication 地理與資源管理學 Geography and Resource Management	
12:20pm	物理 Physics 風險管理科學 Risk Management Science 統計學 Statistics		社會工作學 Social Work 社會學 Sociology	
12:30pm	化學 Chemistry 中醫學 Chinese Medicine 生物 Biology 細胞及分子生物學 Cell & Molecular Biology Engineering		計量金融學及風險管理科學 Quantitative Finance & Risk Management Science 酒店及旅遊管理學 Hotel and Tourism Management 計量金融學 Quantitative Finance	
12:40pm	環境科學 Environmental Science 食品及營養科學 Food and Nutritional Sciences		保險、財務與精算學 Insurance, Financial and Actuarial Analysis 專業會計學 Professional Accountancy	
12:50pm	生物化學 Biochemistry 醫學課程 Medical Studies 內外全科醫學士課程 MB ChB Programme		工商管理學士綜合課程 Integrated BBA 心理學 Psychology	

團體照將於湯若望宿舍禮堂拍攝，請各學系老師及畢業班同學屆時踴躍出席。參加者請於上列指定拍照時間十分鐘前到達湯若望宿舍禮堂前集合，逾時不候。

## 籌辦及參與慶祝活動注意事項

由於活動當日聚集人數眾多，為確保出席人士安全及保持校園環境的清潔，籌辦及參與慶祝活動的同學必須遵守以下各項：

1. 所有場地嚴禁進行對他人造成滋擾、危險或非法活動（如燃放炮燭、生火或水戰等）；
2. 為免影響其他與會人事，場內請勿互相追逐，亦不准以食物或飲品損毀（如噴射飲品、擲番茄等）或塗污場地及畢業袍；
3. 場內不得展示任何不雅或令他人感不安的宣傳品；
4. 保持場地整潔、愛護公物及於慶祝會後清理現場；
5. 遵守秩序及遵守工作人員指示。

學生團體、其代表及參與活動的同學如有違反以上各項，書院將向有關團體或個人發出警告信，書院並有權酌情扣除部份或全部按金，嚴重者將交書院及大學紀律委員會處理。

Staff and students are requested to assemble at the Activity Hall of the Adam Schall Residence, United College for their respective photo-taking sessions ten minutes before the scheduled time. Late-comers will not be entertained.

## Points to note when Organising / Attending Celebration Activities

To ensure safety and to keep the campus clean, all student societies and their representatives and the participants are obliged to observe the following:

1. Absolutely no fire, flammable substances or dangerous goods at the venue. Do not conduct any activities that may cause nuisance to other users on the College campus.
2. There will be a thousand people on the College campus, please do not run after each other. Spraying of champagne or drinks is strictly prohibited.
3. Any promotional material which is indecent or not ordinarily acceptable to the viewers is prohibited from the campus.
4. Keep the venue neat and clean, take good care of public properties, and clean up the area after the celebration.
5. Follow the instruction of the authorized person such as the College staff and the University Security Guards at all times.

In case of violation of any one of the above, the College reserves the right to terminate the event at once. Deposits paid will be forfeited partially or in full. The College may also issue warning letter to any student organisers or students concerned, or refer the case to the Committee on Student Discipline of the College or the University.



## 聯合書院學生會消息

### UC Student Union News

本院第五十一屆學生會幹事會選舉已於 2013 年 2 月 22 至 28 日進行投票，並於 3 月 1 日下午 3 時正，在院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、助理院務主任陳文軒先生及學生會選舉委員會見證下，於張祝珊師生康樂大樓學生活動室進行點票。是次選舉共有八百六十三位同學投票，佔學生會會員總人數百分之二十五點二。

當中唯一學生會候選內閣「聯弘」獲七百六十二信任票、二十一人投不信任票，另廢票六十張。結果「聯弘」順利當選，由 3 月 4 日起正式出任第五十一屆學生會幹事會。新幹事會成員名單如下：

The 51st United College Student Union Executive Committee election was held from 22 to 28 February 2013. The ballots were opened and counted on 1 March 2013 at 3:00 pm at Student Activity Room of Cheung Chuk Shan Amenities Building under the witness of Professor Jimmy C M Yu, Head of College; Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students; Mrs Christina Li, College Secretary; Mr Tony Chan, Assistant College Secretary and United College Student Union's ad hoc Elections Committee.

A total of 863 students (25.2%) had cast their votes in the election. "Unity", the only cabinet standing for election, was elected the 51st United College Student Union Executive Committee by 762 votes to 21, with 60 invalidated ballots. The newly-elected office-bearers have assumed office on 4 March 2013. Their names and positions are as follows:



會長 President	: 伍松園 NG Chung-yuen	系統工程與工程管理學/- SEEM/1
內務副會長 Vice-President (Internal Affairs)	: 杜果耘 TO Kwor-wan	工商管理學士綜合課程/- IBBA/1
外務副會長 Vice-President (External Affairs)	: 黎文婷 LAI Man-ting	政治與行政學/- GPAD/1
秘書幹事 Secretary	: 李卓欣 LI Cheuk-yun	護理學/- NURS/1
財務幹事 Treasurer	: 鍾蕙嫻 CHUNG Wai-kuen	專業會計學/- PACC/1
學術幹事 Academic Officer	: 李奇翠 LEE Ki-chui	專業會計學/- PACC/1
出版幹事 Publications Officer	: 曾梓善 TSANG Tsz-sin	風險管理科學/- RMSC/1
福利幹事 Welfare Officer	: 孔繁叢 Calvin F C HUNG	經濟學/- ECON/1
福利幹事 Welfare Officer	: 吳狄寶 WU Tik-po	經濟學/- ECON/1
群育幹事 Recreation Officer	: 周嘉銘 CHOW Ka-ming	文化及宗教研究/- RELS/1
總務幹事 General Affairs Officer	: 董家慈 TUNG Ka-chi	酒店及旅遊管理學/- HTMG/1
宣傳幹事 Promotion Officer	: 李玉珊 LEE Yuk-shan	工程學/- BERG/1
外交幹事 Diplomatic Officer	: 吳孟師 NG Mang-sze	工程學/- BERG/1